



UNTERWEGS AUF  
**SÜDTIROLS ALMEN**

ESCURSIONI SUGLI  
**ALPEGGI DELL'ALTO ADIGE**

OUT AND ABOUT ON  
**SOUTH TYROL'S ALPINE PASTURES**



## UNSERE ALMEN... I NOSTRI ALPEGGI... OUR MOUNTAIN PASTURES...

... sind beliebte Erholungsgebiete und Wirtschaftsräume in einem. Die Bauern pflegen unsere einzigartige Kulturlandschaft und wahren mit dem Viehtrieb und der Alpung eine uralte Tradition, die den Tieren und der Umwelt guttut. Wenn Sie auf Almen wandern oder Rad fahren, ist ein respektvoller Umgang mit den Weidetieren wichtig.

... sono mete escursionistiche molto apprezzate, ma sono anche aree economiche. I contadini curano il nostro straordinario paesaggio e, con la monticazione, portano avanti una tradizione antica, benefica sia per gli animali sia per l'ambiente. Durante le escursioni sugli alpeggi, a piedi o in bicicletta, il rapporto con gli animali al pascolo deve essere sempre improntato al rispetto.

... are both well-loved recreational areas and economic zones in one. Farmers cultivate our unique cultural landscape and, in driving their livestock to our alpine meadows, preserve an ancient tradition that benefits the animals and the environment alike. When walking or cycling on these pastures, it is important to treat grazing animals with respect.



## SO VERHALTEN SIE SICH RICHTIG NORME DI COMPORTAMENTO HOW TO BEHAVE APPROPRIATELY

Weidetiere, insbesondere Kühe, sind grundsätzlich sanftmütig. So vermeiden Sie Konflikte mit den Tieren:

- **Auf dem Weg bleiben:** Verlassen Sie die Wanderwege nicht. Falls ein Tier den Weg versperrt, weichen Sie ihm aus.
- **Auf Abstand:** Geben Sie den Tieren Raum, vermeiden Sie Kontakt, streicheln und füttern Sie sie nicht.
- **Ruhe bewahren:** Kühe etwa haben ein eingeschränktes Sichtfeld und sind sehr schreckhaft. Machen Sie sich frühzeitig bemerkbar und verhalten Sie sich ruhig.
- **Sensible Muttertiere:** Eine Mutter beschützt ihr Kind – vermeiden Sie, sich einem Jungtier zu nähern oder sich zwischen das Tier und seine Mutter zu stellen.
- **Hunde anleinen:** Weidetiere fühlen sich oftmals durch Hunde bedroht. Nehmen Sie also Ihren Vierbeiner an die Leine.

Gli animali al pascolo, in particolare le mucche, sono fondamentalmente pacifici. Ecco come evitare potenziali situazioni di conflitto:

- **Rimanete sul sentiero:** non abbandonate i sentieri. Se un animale blocca la strada, aggiratelo.
- **Mantenete la distanza di sicurezza:** lasciate agli animali il loro spazio, evitate il contatto, non accarezzateli e non date loro da mangiare.
- **Mantenete sempre la calma:** le mucche, ad esempio, hanno una visuale ristretta e si impauriscono facilmente. Segnalate tempestivamente la vostra presenza e comportatevi in modo tranquillo.
- **Istinto materno:** una madre protegge sempre la sua prole – evitate di avvicinarvi ai giovani animali o di interporvi tra loro e la madre.
- **Tenete i cani al guinzaglio:** spesso gli animali al pascolo percepiscono i cani come un pericolo. Tenete il vostro amico a quattro zampe al guinzaglio.

Grazing livestock, and cows in particular, are in principle very gentle. To avoid conflict with these animals:

- **Stay out of their way:** keep to walking and cycle paths. If an animal is blocking the path, go around it leaving lots of space.
- **Keep your distance:** give the animals space, avoid contact and do not stroke or feed them.
- **Keep calm:** cows have a restricted field of vision and are very easily scared. Make sure they notice you in good time and act in a calm manner.
- **Sensitive dams:** a mother will protect her child – avoid approaching young animals or putting yourself between an animal and its mother.
- **Keep dogs on leads:** grazing animals often feel threatened by dogs, so put your four-legged friend on a lead.





## **BIN ICH DEM WEIDETIER ZU NAHE GEKOMMEN?**

## **MI SONO AVVICINATO TROPPO A UN ANIMALE AL PASCOLO?**

## **HOW DO I KNOW IF I'VE GOT TOO CLOSE?**

**Signal Nr. 1:** Das Tier fixiert Sie. Es nimmt Sie als potenzielle Gefährdungsquelle wahr und möchte Sie im Blick behalten.

**Signal Nr. 2:** Senkt das Tier seinen Kopf und bietet Ihnen die Stirn, denkt es an Angriff.

**Signal Nr. 3:** Das Tier läuft auf Sie zu. Spätestens jetzt sollten Sie Abstand gewinnen.

**Segnale n. 1:** L'animale vi fissa. Vi percepisce infatti come una potenziale fonte di pericolo e preferisce tenervi d'occhio.

**Segnale n. 2:** Se l'animale abbassa la testa e vi porge la fronte, sta meditando un'offensiva.

**Segnale n. 3:** L'animale corre nella vostra direzione. Non c'è dubbio, è assolutamente il momento di allontanarsi.

**Signal 1:** The animal fixes its gaze on you. It perceives you as a potential threat and wants to keep you in view.

**Signal 2:** The animal lowers its head and faces you, forehead first. It is thinking of attack.

**Signal 3:** The animal runs towards you. If you haven't already done so, gain some distance from the animal now.

## **WAS TUN IM ANGRIFFSFALL?**

## **COME COMPORTARSI SE L'ANIMALE ATTACCA?**

## **WHAT SHOULD I DO IF I AM ATTACKED?**

Entfernen Sie sich langsam und möglichst ruhig. Drehen Sie dem Tier nicht den Rücken zu.

Lassen Sie Ihren Hund von der Leine, er läuft dem Tier problemlos davon.

Wenn gar nichts hilft, schüchtern Sie das Tier ein: Lautes, selbstsicheres Zurufen oder Fuchteln mit einem Stock verjagen es.

Allontanatevi lentamente e con la massima calma possibile. Non voltate le spalle all'animale.

Sguinzagliate il cane, che si allontanerà autonomamente e senza problemi dall'animale.

Se ciò non fosse sufficiente, spaventate l'animale richiamandolo con voce ferma e chiara o agitando un bastone per scacciarlo.

Distance yourself slowly and as calmly as possible. Do not turn your back on the animal.

Let your dog off the lead, it will easily outrun the animal.

If all else fails, intimidate the animal: loud, self-confident shouting or waving a stick will chase it away.

## WUSSTEN SIE, DASS ... LO SAPEVATE CHE... DID YOU KNOW...



... rund 34 Prozent des Südtiroler Landesgebiets aus Almfläche besteht? Das sind ganze

**1.739**

Almen. Die meisten davon sind Hochalmen und liegen über der Waldgrenze.

... circa il 34% del territorio altoatesino è costituito da alpeggi? Ciò corrisponde a un totale di

**1.739**

alpeggi, la maggior parte dei quali si trova in quota e oltre il limite del bosco.

... alpine pastures make up around 34% of the South Tyrolean territory. In all, there are

**1,739**

pastures. The majority of these are high mountain pastures situated above the tree line.

... in Südtirol etwa

**73.700**

Tiere ihren Sommer auf den Weideflächen verbringen? Sie sorgen dafür, dass die Almen frei von Wald und Gestrüpp bleiben. So wird die einzigartige Kulturlandschaft erhalten.

... sugli alpeggi dell'Alto Adige in estate pascolano circa

**73.700**

animali? Con il loro brucare provvedono a tenere liberi gli alpeggi da arbusti e sterpaglie, contribuendo così alla conservazione del nostro straordinario paesaggio.

... some

**73,700**

animals spend their summers on grazing land in South Tyrol. They ensure that forests and scrub do not encroach on the pastures, preserving the unique cultural landscape.



AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL  PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

---

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

